

汉译世界学术名著丛书

分科本◎历史

纪念版

拿破仑时代

下卷

〔法〕乔治·勒费弗尔 著



SINCE 1897

商務印書館

The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

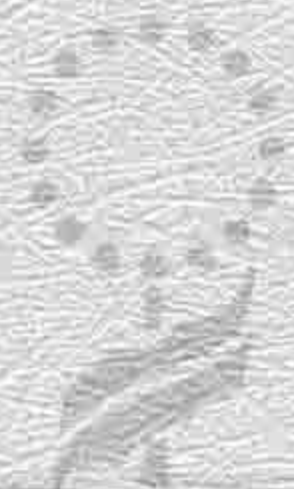
拿破仑时代

下卷

[法]乔治·勒费弗尔 著

中山大学《拿破仑时代》翻译组 译

端木正 校



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

拿破仑时代/(法)乔治·勒费弗尔著;河北师范大学外语系、中山大学《拿破仑时代》翻译组译. —北京:商务印书馆, 2017

(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版,分科本,历史、地理类)

ISBN 978-7-100-13388-3

I. ①拿… II. ①乔… ②河… ③中… III. ①法国—近代史—1774-1815 IV. ①K565.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 072880 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

(120周年纪念版·分科本)

拿破仑时代

(上下卷)

[法] 乔治·勒费弗尔 著

上卷:河北师范大学外语系《拿破仑时代》翻译组

下卷:中山大学《拿破仑时代》翻译组

译

端木正 校

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13388-3

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月北京第1次印刷

印张 26

定价:106.00元

第四编

提尔西特条约后 帝国的对外征服 (1807—1812 年)

目 录

第四编

提尔西特条约后帝国的对外征服(1807—1812 年)

第一章 大陆体系(1807—1809 年)	325
一、英国的觉醒	325
二、把英国人关在门外的欧洲(1807—1808 年)	329
三、葡萄牙和西班牙的事件(1807—1808 年)	336
四、西班牙起义(1808 年)	341
五、法俄联盟的初期和埃尔富特会晤(1808 年)	349
六、拿破仑在西班牙(1808 年 11 月—1809 年 1 月)	354
第二章 1809 年的战争	359
一、德意志的觉醒	359
二、普鲁士	367
三、奥地利	378
四、1809 年战役	384
五、同奥地利联姻	400
第三章 英国的成就(1807—1811 年)	413
一、统治海洋及其后果	413
二、威灵顿的战役	424
第四章 大陆封锁	441



一、大陆封锁最初几年的英国贸易	442
二、大陆封锁的演进	452
三、1811 年的危机	470
第五章 俄罗斯战役的准备过程(1811—1812 年)	484
一、1811 年的警报	485
二、外交活动与大军的推进	489

第五编

1812 年的世界

第一章 帝国的法兰西	497
一、专制政府	498
二、财政与国民经济	510
三、思想控制	518
四、社会演进和舆论	533
第二章 大陆体系	548
一、大陆体系的政治机构	549
二、拿破仑的改革	558
三、地中海各国:意大利、伊利里亚诸省、卡塔卢尼亚	562
四、荷兰与德意志	576
五、华沙大公国	595
六、欧洲文明	600
七、大陆经济	601
八、大陆体系与民族	609
第三章 各种独立力量	613



一、旧制度的大陆各国	613
二、盎格鲁-撒克逊人与自由主义	621
三、文化生活	627
四、欧洲和美洲民族的觉醒	642
五、资本主义的进展与欧洲向全世界的扩张	651

第六编

拿破仑的败亡(1812—1815 年)

第一章 大陆体系的瓦解(1812—1814 年)	667
一、俄罗斯战役	667
二、普鲁士的倒戈和 1813 年第一次战役	675
三、秋季战役	689
四、法兰西战役与拿破仑退位	697
第二章 复辟与“百日”	714
一、维也纳公会与反革命的胜利	714
二、法国第一次复辟与拿破仑从厄尔巴岛卷土重来	720
三、“百日”	723
结束语	732
下卷参考书目(提要)	736
索引	744



第一章 大陆体系(1807—1809 年)

尽管英国故作镇定,“提尔西特的成就”有几个月还是似将见效。大陆屈服于拿破仑,而经米兰敕令强化后的封锁政策似已将英国的贸易关在大陆的门外。

东方国家的叛离,尤其是拿破仑所激起但又未能平定的西班牙起义,使大陆体系刚刚实行便又成了问题。

一、英国的觉醒

英国在获悉提尔西特会晤的消息后,看出 1801 年法俄协约业已恢复,从而估计到这样的危险性:继德意志之后,波罗的海有再次对英国封闭之虞。多亏坎宁行事果断,英国走在敌人的前面。古斯塔夫四世看来的确是可靠的,因为他在 7 月 3 日刚刚重新对法作战,而且卡斯卡特已经率领一万军队前往波美拉尼亚。但是 254 丹麦方面还捉摸不定,又有谣传说它在动员舰队。此外,贝尔纳多特从汉堡出发几日之内就能占领丹麦。坎宁性情急躁,具有斗士气质,他是分秒必争的。如果说他在 7 月 16 日就得悉提尔西特会晤,那么也只是到 21 日才开始了解详情,而且很不完全。直到 8 月 8 日一家法国报纸宣布后他才知道和约的签订。不过,海军上



将甘比尔 7 月 18 日就接到命令,带一支庞大的舰队前往哥本哈根,并于 8 月 3 日到达该地。卡斯卡特此时已撤离波美拉尼亚并得到增援,他带来了三万军队。丹麦王太子在基尔得到通知,要他和英国结盟,并把军舰交给英国处置。由于王太子拒绝这一行动,首都哥本哈根被封锁,接着于 9 月 2 日遭到炮轰,7 日就投降。以后坎宁徒劳无功地力图争取丹麦人,并曾试图驱使瑞典人占领这些群岛;他绝望之余表示准备在丹麦留下英国军队。他的同僚则主张撤离。但是丹麦舰队却被带走了。翌年,穆尔在斯堪尼亚登陆,海军上将索马里兹能够自由进入波罗的海护送商船。这是最主要的事。

在颁布柏林敕令的前夕,从事出口商品生产的大工业已经成为英国经济的命脉,因此任何打击这些大工业的危机都必然使英国的经济生活受到严重的影响。这些大工业大都依靠同欧洲和美国进行贸易来推销产品,并且在某些情况下还靠那里供给原料,所以在封锁的威胁下,尤其是如果在封锁的同时美国又停止对英贸易,这些大工业就会遭到损害。还必须指出的是,英国的海军装备和粮食供应都依赖北欧,英国的银行结构和支付平衡也不稳固。但是我们不能忽视英国经济的雄厚实力和灵活性。技术上的进步和资本主义的组织体系都使英国大大地超过法国。1801 年,大不列颠的人口为一千零九十四万三千人,1811 年增至一千二百五十九万七千人,人口的实际变动促进了整个经济的上升,特别是为工业保证了不断扩大的国内市场和大量廉价劳动力。英国的农业从技术上讲在欧洲是首屈一指的,因此虽然土地革命打乱了传统的农村社会,但是它使一个迅速增长的人口只有一小部分食品需要依赖进口。统治



英国的大土地所有者寡头集团对自己的命运信心百倍,表现出几乎不可动摇的必胜信念。中产阶级中实力最强的那部分人,即伦敦和各大港口的银行家和商人,长期以来和贵族有着牢固的联系,他们和贵族一样猛烈地反对威胁着他们的商业利益和殖民利益的法国。至于工业家,社会地位一般都很低微,他们的政治作用还非常微弱。最害怕封锁的是工人,封锁会给他们带来失业和物价昂贵,从而使他们本已贫苦的生活更为恶化。但是正如人们所强调指出的,经过1799年和1800年“结社条例”的进一步强化之后,国家的社会结构“固若金汤”。唯有一场持久的严重危机才有点可能激起中产阶级反对寡头统治并促使无产阶级起来造反。

托利党政府不但没有被柏林敕令所吓倒,反而靠牺牲中立国,加强了英国封锁的商业性质。长期以来,一些重要人士坚决主张引用各项航海条例采取措施来反对中立国航运。1802年从英国各港口开出的船舶中悬挂中立国国旗的是百分之二十八,而1807年则是百分之四十四;英国造船业主和船主们因此忿忿不平。美国的贸易空前兴旺:1807年,他们输出额达到一亿零八百万美元,其中将近六千万是殖民地的产品,而且有一部分是来自英国的敌国的殖民地。安的列斯群岛的种植园主埋怨糖价下跌。辉格党人并没有热心地听取这些怨言。1807年1月7日,他们只限于把“1756年规则”扩大到在英国船受排斥的敌方港口间的沿海贸易。2月份起,珀西瓦尔建议强迫同法国进行贸易的中立国船舶必须途经一个英国港口,因为国家的荣誉要求采取一些报复措施。珀西瓦尔一上台马上就付诸实施。在再度禁止与敌国的任何贸易时,人们并不隐讳,特许证颁发制度将不会有丝毫修正,这种制度



256 允许英国商人为了国内贸易的利益,可以违反此项禁令。人们也不隐讳,这是针对中立国的,目的在于“把全世界的贸易从属于英国海运和航海事业的发展”。根据 1807 年 11 月 11 日、15 日、25 日和 12 月 18 日的“枢密院令”,任何开往敌方或从敌方开来之中立国船舶均须在一指定英国港口卸货,在该港口缴纳关税(税额也趁机显著提高了),并领取特许证。此外,还禁止向法国运输某些商品,如金鸡纳和棉花等。至少在理论上,还是像以往一样,仍然允许中立国把敌国殖民地的产品直接运往本国,甚至可将产地的谷物和原料输往在拿破仑控制下的各港口。除了这些例外,海上贸易似已将为英国垄断。英国人向中立国货物抽税,为的是要阻挠中立国运输外国殖民地的产品,这些产品的竞争减低了英国殖民者的利润;如果英国人不需要中立国的航运,就可以用拒绝发给特许证的办法来中断它们的航运。这一点正是英国船主和种植园主所期望的。

这些措施与坎宁的战绩同样地使英国人为之振奋。英国人毫无争议地就接受了政府加在他们头上的负担,以便使政府能够采取措施单枪匹马地与各国争斗,因为政府已预见到英国不久将陷于孤立。政府增加了捐税,卡斯尔雷着手加强了辉格党人曾有所忽视的军队。1806 年 4 月 13 日,温德姆曾经撤销了皮特的法案,中止了国民军的抽签选征办法,恢复正常的征兵制而放弃了从国民军中招募正规军的办法,并且表示了对志愿兵有反感。终身兵役制废除了,代之以为期七至十二年的雇佣兵制。卡斯尔雷则恢复了抽签选征国民军的办法鼓励志愿兵,但是他把志愿兵改编为由政府控制的一支地方国民军。特别是他恢复了皮特补充正规部



队的制度：他从国民军里抽调出二万一千人作为正规军。1807 年和 1808 年招募了四万五千名新兵，而当时军队仅仅损失了一万五千人。1809 年初，他在大不列颠已建立起二十万军队，其中三万可作为远征大陆之用。就这样，他通过一些远较高明的手段重新实行了皮特的政策。不过，付出的代价是很高的。1807 年起，直接税的收入从 1804 年的三百万镑和 1806 年的六百万镑上升为一千万镑，支出从 1804 年的七千六百万镑和 1806 年的一亿零六百万镑增为 1808 年的一亿二千万镑。由于 1807 年和 1808 年的出口显著减少，负担就显得愈加沉重。然而，面包仍是便宜的。英国坚定沉着地目睹大陆与拿破仑结盟，但它深信这不会持续很久。

二、把英国人关在门外的欧洲 (1807—1808 年)

1807 年 7 月 27 日，拿破仑回到巴黎。人们称他为“大帝”，就像以前缔结奈梅根的和约^①之后称路易十四为“大王”一样。8 月 15 日，拿破仑为庆祝凯旋和欢迎“大军”举行了盛大的庆祝活动。在一个短暂的时间里，大家都以为大陆的和平已有了保障，普遍的和平也将在短期内接踵而来。拿破仑自己说过：“提尔西特的成就将决定世界的命运。”因此，这些庆祝活动是真正得到人民支持的，而拿破仑此时又成了一位民族领袖。8 月 18 日，威斯特伐利亚王

^① 奈梅根在荷兰，1678—1679 年路易十四在该地先后与荷兰、西班牙、神圣罗马帝国及瑞典签订和约，结束从 1672 年开始的战争。奈梅根和约扩大了法国领土，树立了法国在欧洲大陆的霸权。——译者



国正式成立。不久,庆贺了热罗姆和符腾堡的公主卡塔琳娜的婚礼。接着,9月和10月,拿破仑在枫丹白露设朝听政。如同从奥斯特里茨凯旋归来时那样,他又重新投入了行政工作。正是在1807年,他清洗了司法人员;在1808年设立了大学。

尤其令人注目的是他愈来愈明显地对个人专制和贵族深感兴趣。1807年8月19日,他取消了保民院。早在9日,他通过授予塔列朗“副大选侯”的称号,而实际上撤销了他的外交大臣的职务。他责备塔列朗贪财纳贿,实际上大概是不能原谅塔列朗曾审慎地表示过异议。1805年10月,塔列朗擅自建议宽待奥地利,他想牺牲土耳其来抚慰在意大利和德意志两地遭到损失的奥地利,这个政策以后经常受到称颂,但是这只不过是个空想的政策而已,因为奥地利即使接受了给予它的东西,也不会忘记它深感遗憾的事情。在华沙,塔列朗表现出鄙视波兰人。弗里德兰战役之后,他向获胜的拿破仑祝贺时说他对这次胜利感到高兴,因为他深信这将是最后的胜利。拿破仑再也不能容忍一个如此富有独立性的部属,便258 把他撤换了,代之以只是一个好雇员的尚帕尼;然而不幸的是拿破仑仍要不断地向前任大臣咨询事务。同时他还继续组织新贵族阶层:他向军事长官分发了一千一百万年金,恢复了贵族长子世袭财产^①,最后于1808年组成了整个的帝国贵族。

与此同时,他对外国的态度更为强硬。1807年10月,他在枫

^① 贵族长子世袭财产(majorat)原是旧制度下封建贵族的不动产继承制度,随受封称号而设,随继承封号而继承,不得出让。资产阶级革命深入展开后,国民公会为了削弱和分散封建贵族的财富力量,在1792年11月14日废除此制,1804年《民法典》也予以禁止。拿破仑于1806年8月14日恢复此制,这是明显的倒退行为。——译者



丹白露同来自伊特鲁利亚、不来梅及葡萄牙的使者之间争执频繁。他说：“如果葡萄牙不按我的意图办事，从现在起两个月里，布拉干萨家族就别再在欧洲统治。”这是多余的威胁，因为实际上他主意已定，但是他愈来愈不能克制自己。梅特涅写道：“拿破仑不仅不再承认任何界线，而且完全撕掉了假面具。”尚帕尼自己承认：“和俄国取得一致后，他就谁都不怕了。”现在世界就像一副钢琴的键盘，拿破仑可以在上面随心所欲地弹奏他的幻想曲。

法俄联盟起初尚符所望。事实上亚历山大并不急于和英国决裂，他让布德贝格接见了威尔逊这位充当中间人的业余外交家。坎宁没有肯定地拒绝调停，他相信沙皇与法国结盟只不过是为了摆脱危局。实际上，亚历山大是想保护留在地中海的、由西尼亚文统率的舰队，并害怕喀琅施塔得遭到突然袭击。哥本哈根被炮轰后中止了这场对话，结果布德贝格让位给鲁缅佐夫，俄国于10月31日对英宣战。普鲁士不得不效仿俄国，于12月1日宣战，另一方面却秘密地向英国道歉，并让它的大使雅各比和坎宁协商，以便通过中间人弗朗索瓦·德·伊韦尔努瓦来维持两国间的联系。至于奥地利，虽然拿破仑对它在最近一次战争中的表现还肯屈尊表示满意，但是这次他不再向奥地利提出结盟了，而且他于10月16日催迫奥地利履约公开宣布反对英国。驻伦敦的施塔伦贝格和驻彼得堡的默费尔特都极力反对，但已无效。维也纳曾为提尔西特这一非常事件惊恐不安，现在揣测是否俄法有瓜分土耳其的计划，奥国是希望参加瓜分的。梅特涅从巴黎公开表示赞同施塔迪翁的意见，并拟出了行动计划，这个计划到后来他出任大臣才予以实施：此时别无他法，只有等待“欧洲能够结束这种基本上不安定的

状态的日子到来,因为这种状态违反自然,违反文明。”1808年1月1日,施塔伦贝格根据一个紧急命令不得不向坎宁递交一份不受欢迎的照会,于是奥地利就跟着对英宣战,不过暗中还是表示遗憾。10月30日,丹麦已经与法国结盟。瑞典尚在坚持,但是斯特拉尔松和吕根岛已经失陷;1808年1月16日,亚历山大对瑞典发出最后通牒,2月21日入侵芬兰,同时丹麦也对瑞典开战。

在拿破仑方面,1807年11月16日他已出发前往米兰和威尼斯去安排意大利的事务。他对伊特鲁利亚王后的行为表示不满,伊特鲁利亚王后从1803年路易一世死后一直摄政,同她的丈夫一样,她完全听从教会,赋予教会完全自由。她宣布僧侣的财产为不可让与的财产,并把对出版物的检查权委托给主教,另一方面,对英国的走私活动她却眼开眼闭。拿破仑在取得西班牙同意后,便废黜了伊特鲁利亚王后,但给她保留了葡萄牙北部。拿破仑把托斯卡纳并入帝国,并于1808年5月24日建立总督府,作为大公国赐封给他的妹妹埃利兹。同时,拿破仑合并了巴马和皮亚琴察。他试图通过欧仁制服教皇,但没有用,1807年11月,他占领了马尔凯,1808年4月2日又把马尔凯并入意大利王国。2月2日,米奥利斯进入罗马。因为土耳其仍是朋友,而朱诺在1807年11月30日又拿下了里斯本,大陆的联合就似乎即将完成。

封锁随着本身的进展而变成一个很有威胁性的现实。直到战争结束,柏林敕令的重要意义没有改变。在德意志,特别是在汉撒同盟的各城市,对英国货物的没收均先于柏林敕令。由于急需金钱,拿破仑征收罚款后就发还这些被没收的英国货物,这些货物还是回到流通领域,以致截获英国货物变成为财政上一种权宜之计。



在法国军队推进到波兰时,走私活动猖獗起来,荷尔斯泰因,主要是通宁港^①,已取代汉堡而成为英国的仓库;大家很快就知道,利用金钱可以得到许多法国人,包括军官、领事,甚至海关人员的通融。布尔里埃纳和布律纳在汉堡做出了最恶劣的榜样。另一方面,法国的实业家看到封锁变成了战争武器,感到惊恐不安,因为打起仗来就对他们关闭了德意志,波兰和俄国,并且当时工业危机又很严重;为了从事进出口贸易便利起见,他们希望继续给予中立国的船舶以一切自由。柏林敕令宣布,如果中立国船舶“直接”来自英国或英国的殖民地就不再予以“接待”。但是它们可以提出证明只在英国停泊了一下,这样,它们就不受被没收的威胁,而可以像以往一样安全地来到法国。在这种情况下,柏林敕令便失去了任何意义。柏林敕令模棱两可的条文证明,拿破仑颁布这个敕令时还在国民生产的需求和战争的需要两者之间犹豫不决。这种迟疑不定的情况持续了一年多。为了使美国人不受损害,他对他们保证大陆封锁对公海无效;还在1807年8月26日,丹麦人就获准不必遵守柏林敕令。7日,拿破仑曾考虑过是否可以向中立国发放特许证,使其与以往一样在法国各口岸进行贸易,条件是要再输出与其输入等值的物资。这种在1809年又采用的办法再次强调封锁政策的重商主义性质。

尽管提尔西特联盟显示出它的影响,事物却向相反方向演变。原来的计划被抛弃了。枫丹白露敕令(1807年10月13日)和11月

^① 通宁港在今德意志联邦共和国北部石勒苏益格—荷尔斯泰因州西海岸。——译者

23 日曾重新规定条款的第一道米兰敕令补充了柏林敕令。米兰敕令宣布殖民地产品和大批商品从性质上讲都是英国货,除非出示原产地的证明,尤为重要的是它明确指出,任何船舶只要曾在英国靠岸就必须连同全部货物一律加以没收。英国的多次枢密院令使中立国更屈从于英国的利益,这就使拿破仑决定采取最后的步骤。根据 1807 年 12 月 17 日的第二道米兰敕令,任何中立国船舶只要屈从于英国人的要求就被认为是“剥夺了国籍”而变为英国的财产,因此,不仅在各港口,而且在公海上该中立国船舶即成为合法的捕获品。这样就又回到 1798 年的形势。由于中立国船舶无法逃过英国人,所从帝国对它们就等于是关闭的。封锁又从商业性质变成战争性质。因为大陆和法国结盟,所以封锁不是没有效果的。军队已经派到德意志,没收英国货物的工作委托给海关人员,并授权他们在必要时可请求出动武装部队。奥地利封闭了亚得里亚海。虽然波罗的海仍属开放,但是除了瑞典之外,只能进行走私活动。英国的出口大大地减少了。海关课税值从 1806 年的三千三百五十万下降到 1808 年的三千零四十万,申报值则从四千零八十万下降到三千五百二十万。这一成功在拿破仑的精神上起了巨大的作用,就从这个时候开始,要使封锁更趋完善的欲望推动他去吞并更多的领土,最后到 1811 年,拿破仑就成了征服思想的化身。

大陆和平有了保障以后,拿破仑又想重新发动海战。在意大利,他命令约瑟夫准备攻打西西里,命令冈托姆离开土伦前往配合作战,不过首先要为爱奥尼亚群岛补充给养,法国人在 1807 年 8 月同时夺取了爱奥尼亚群岛和科托尔。雷尼埃把英国人驱逐出勒佐;至于冈托姆,他只完成了任务的第二部分。命令接二连三地发

